

Solet sæpe iudex exacto iurejurando secundum eum, qui juravit, iudicare. Lex admonendi. Dig. de iurejurand.

El juez suele sentenciar cuando se ha prestado juramento, en favor del que lo prestó.

Sorte sua quisque contentus vivere debet. In can. si quis Episcop. 7. q. 1.

Cada uno debe estar contento con su suerte.

Sortem remittens videtur pœnam quoque remisisse. Lex fin. Dig. de eo quod cert. loc.

El que perdona un crédito, se entiende que perdona los intereses y la pena en que incurrió por la demora.

Sortem accipiens, tacitè id quod interest remittere videtur. Lex 2, Dig. si quis cautio.

El que remite el capital, se entiende que remite los intereses.

Specialia semper insunt generalibus. Lex semper. Dig. de reg. jur.

Las cosas especiales siempre se comprenden en las generales.

Spoliatus ante omnia debet restitui. Lex 1. Cod. si per vim, vel alio modo.

El despojado debe ser restituido ante todo.

Spoliatum fortunis suis, in solidum damnari inhumanum est. Inst. de actio. § ult.

Al despojado de sus bienes, es injusto condenarlo en la obligación solidaria.

Status hominum sub perpetuo motu consistit. Novell. de non alienand. aut permutand. § ut autem lex. const. 7.

El estado de los hombres consiste en un perpetuo movimiento.

Stipulatio est verborum conceptio, quibus is qui interrogatur, daturum facturúmve se quod interrogatus est respondet. Lex stipulationem aliæ. § stipulatio fit ex interro-

gatione et responsione, cum quid dari fierive nobis stipulamur. Inst. eod. tit.

La estipulación es un contrato verbal en el que quien es preguntado si da ó hace lo que se le pregunta responde otorgando. La estipulación se hace por pregunta y respuesta, cuando alguno responde que nos dará ó hará aquello que le estipulamos.

Stipulatio quæ fit per inclinationem capitis non valet. Lex I. § si quis ita. Dig. de verb. oblig.

La estipulación que se hace por una simple inclinación de cabeza, no vale.

Stipulatio generaliter admittit electionem promissorum. Inst. de act. § hinc autem.

La estipulación generalmente admite la elección entre varias cosas prometidas.

Stipulatio præsens non trahitur ad futurum. Lex damni. § si his qui vitiant. Dig. de dam. infect.

La estipulación de presente no se extiende á lo futuro.

Stipulationes tot sunt, quot sunt res. Lex scire debemus. Dig. de verbor. obligat.

Las estipulaciones son tantas cuantas son las cosas que les sirven de objeto.

Stipulari quilibet potest, cujus legitimè interest. Dig. eod. tit. et inst. de inutilib. stipulationibus. § alteri.

Puede estipular todo aquel á quien le interesa legítimamente.

Subjetos habere locupletes expedit princip. Novell. ut ind. sine quo. suffr. fiant constit. 8.

Conviene que el príncipe tenga súbditos ricos.

Subjeta debent esse talia, qualia prædicatis ostenduntur. Lex servum communem. Cod. famil. ercise.

El sujeto debe ser tal como lo muestra el predicado.

DE SUBSTITUTIONIBUS.



Substitutio est secunda institutio.

La substitución es una segunda institución.

Substitutio omnis aut est directa, aut obliqua.

La substitución es directa é indirecta ú oblicua.

Directa est per quam substitutus accipit hæreditatem directè et immediate, et sine alterius ministerio.

La directa es aquella por la que el substituto percibe directa é inmediatamente la herencia, sin el ministerio ó intervención de otra persona.

Obliqua est è contrario, per quam substitutus accipit hæreditatem testatoris ex manu alterius per fideicommissum.

Oblicua, por el contrario, es aquella en la que el substituto recibe la herencia del testador por mano de otro, y se llama fideicomisaria.

Substitutio directa est quintuplex: vulgaris, pupillaris, exemplaris, reciproca seu brevilocua et compendiosa.

La substitución directa es de cinco maneras: vulgar, pupilar, ejemplar, recíproca ó brevilocua y compendiosa.

Vulgaris dicitur illa quæ à quocunque, et cuicunque, idoneo tamen et capaci, vulgò seu promiscue fieri potest, et hæc est vel expressa, vel tacita, vel mixta, id est, partim expressa, partim tacita.

Vulgar se llama la que hace cualquier testador en favor de cualquiera persona que quiere, con tal que sean idóneos y capaces, y se puede hacer promiscuamente. Esta substitución puede ser expresa, tácita ó mixta, esto es, en parte tácita, en parte expresa.

Vulgaris expressa fit tripliciter: aut verbis generalibus, ut per verbum substituo, aut verbis singularibus, ut si hæres esse noluerit, aut non potuerit.

La expresa vulgar se hace de tres modos: ó por palabras generales usando de la voz substituida, ó con palabras especiales, como cuando dice: si no fuere heredero, ó con palabras singulares como cuando dice: si no quisiere ó no pudiese ser heredero.

Vulgaris tacita fit dupliciter, aut verbis, ut Titius et Mævius uter eorum vixerit, mihi hæres esto. Aut ex lege, ut cum supplet tacitam vulgarem in pupillari expressa, ut si testator dixit, si filius meus, in pupillari ætate decesserit Sempronius hæres esto, hic intelliguntur, illa verba vulgaris substitutionis (si hæres non erit).

La vulgar tácita se hace de dos maneras: ó por medio de palabras: "Ticio y Mevio, quien de ellos sobreviviere, sea mi heredero. O por la ley, como cuando convierte la tácita vulgar en pupilar expresa, como si dijera el testador: "si mi hijo muriere en la edad pupilar, Sempronio sea mi heredero;" porque aquí se sobreentiende la fórmula de la substitución vulgar: "si no fuere heredero."

Mixta fit etiam dupliciter, aut quoad verba, aut quoad casum. Quoad verba ut in reciproca et compendiosa, in quibus substitutio vulgaris est expressa, quoad verba generalia: licet sit tacita quoad specialia.

La mixta es también de dos maneras: ó por las palabras ó en cuanto á la substancia. En cuanto á las palabras como en la recíproca y compendiosa, en las cuales la substitución vulgar es expresa en cuanto á las palabras generales, aun cuando sea tácita en la especialidad.

Quoad casum mixta dicitur. Mixta dicitur in qua exprimitur unus casus, putà voluntatis: alter verò impotentia omittitur.

En cuanto al caso ó la substancia, se dice mixta cuando en ella se expresa un caso ó condición, por ejemplo, la de la voluntad y se omite otro como el de la impotencia ó falta de idoneidad.

Vulgaris substitutionis effectus præcipui sunt hi: I. Quòd per eam succedatur testatori. II. quòd testamentum robur et vires sumat ab ea, deficiente nimirum prima institutione. Finit et expirat hæc vulgaris substitutio post aditam hæreditatem. Lex post aditam. Cod. de impuber.

Los efectos principales de la substitución vulgar, son estos: I. ° Que por ella se suceda al testador. II. ° Que de la misma tome su fuerza el testamento; porque quede sin efecto la primera institución. Esta substitución vulgar acaba por la adición de la herencia.

Substitutio pupillaris dicitur illa per quam pater substituit filio suo impuberi, in casu quo in pupillari ætate decedat. Et est duplex, expressa et tacita.

La substitución pupilar se dice aquella en la que el padre nombra un substituto á su hijo para el caso de que éste muera en la edad pupilar, y es expresa ó tácita.

Expressa fit aut verbis generalibus, ut per verbum substituto (ut de vulgari suprâ dictum est) aut verbis specialibus, ut si in pupillari aetate decesserit.

La expresa es en términos generales, como por la palabra "*substituto*," como se dijo arriba de la vulgar ó por palabras especiales, como: "si muriere en la edad pupilar."

Tacita vero pupillaris dicitur illa, quae tacitè continentur in expressa vulgari, (conversa rota ad ea quae de vulgari substitutione dicta sunt) ut si testator dixit: Si filius meus hæres non erit, Sempronius hæres esto. Omitit autem illa verba (si in pupillari aetate decesserit) quae ita omissa lex supplet.

Tácita pupilar se dice aquella que tácitamente se contiene en la vulgar expresa, (aplicando á ella lo que se ha dicho de la substitución vulgar), como si el testador dijese: Si mi hijo no fuere heredero, sealo Sempronio, y omitiera aquellas otras palabras "si muriere en la edad pupilar," omisión que suple la ley.

Porrò in pupillari substitutione requiruntur hæc.

Además en la substitución pupilar se requieren estas condiciones.

I. Ut is cui volumus substituere pupillariter, sit de liberis.

Que aquel á quien queremos substituir pertenezca al estado libre.

II. Quòd sit impubes.

Que sea impúber.

III. Quòd sit in potestate.

Que esté bajo la patria potestad.

IV. Quòd non sit recasurus in alterius potestatem.

Que no tenga que recaer en la potestad de otro.

V. Quod filius non prætereatur, sed ut instituatur vel exhaeredatur, si constet pupillum esse doli capacem, id est, proximum pubertati, et exhaeredari posse, eique ita exhaeredato pupillariter substitui. § non solum. Infra de pupill. substit.

Que el hijo no sea preterido, sino que sea instituido ó desheredado, si consta que el pupilo está próximo á la pubertad y puede ser desheredado, y en este predicamento se le substituye pupilarmente.

VI. Requiritur quod adeatur hæreditas patris.

Se requiere que sea adida la herencia paterna.

Effectus pupillaris substitutiones sunt hi.

Los efectos de la substitución pupilar son estos:

I. Quod expressa pupillaris (ut suprâ dictum est) contineat tacitam vulgarem.

Que la pupilar expresa contenga, [como se dijo arriba] la vulgar tácita.

II. Quòd per pupillarem substitutionem substitutus pupillo succedat in omnibus bonis undecunque obvenierint.

Que por la substitución pupilar el substituto suceda al pupilo en todos los bienes, de donde quiera que hayan venido.

III. Quod per substitutionem pupillarem mater excludatur. Quod intelligendum est de expresa, non autem de tacita: nam per tacitam pupillarem non excluditur mater, nisi apareat ex quibusdam conjecturis testatorem voluisse eam excludi: ut si ei aliquid reliquerit, quo jusserit eam esse contentam aut si ea turpiter vixerit, etc., Doctores in lex precibus. Cod. de impuber.

Que por la substitución pupilar queda excluida la madre. Pero esto se entiende de la substitución expresa y no de la tácita; porque la pupilar tácita no excluye á la madre, si no es que parezca por algunas conjeturas que el testador quiso excluirla, como, por ejemplo, si dejan alguna cosa disponiendo que con ella se contente, ó si la madre viviere torpemente.

Finitur autem hæc pupillaris substitutio adveniente pubertate. Item arrogatione pupilli. Item si testamentum patris non subsistat vel ex eo hæreditas non adita sit. Si tamen testamentum patris decidat, non ab initio, sed ex postfacto, ut si destruat per querelam inofficiosi testamenti, pupillaris substitutio hodie tenebit. Authent. ex causa. Cod. de liberis præterit.

Esta substitución pupilar acaba si el pupilo llega á la pubertad. También por la arrogación del pupilo. Igualmente si el testamento del padre no subsistiere ó no fuere adida la herencia que de él proviene. Si el testamento del padre caduca, no por su origen ó desde su principio, sino por un hecho posterior, por ejemplo, por la queja de inoficioso testamento, se sostiene la substitución pupilar.

Substitutio exemplaris dicitur, quæ ad exemplum et similitudinem pupillaris substitutionis est introducta, fitque

furioso, mente capto, et similibus, qui non magis quàm pupillis testari possunt. Hæc duplex est, expressa quæ fit verbis generalibus, ut per verbum substituo, vel verbis specialibus, ut si in furore decesserit.

Substitución ejemplar es la que se ha introducido á ejemplo y semejanza de la pupilar, en favor del furioso, del mentecato ó loco, y de otros incapacitados, que, como los pupillos, no pueden testar. Es de dos maneras: la que se hace en términos generales como por la palabra "substituyo," ó con palabras especiales, como cuando se dice: "si muriere en la locura."

Tacita exemplaris est illa quæ continetur in vulgari expressa. Sicut enim vulgaris expressa continet tacitam pupillarem, ita et tacitam exemplarem. Exemplaris substitutio pari passu ambulat eum pupillari eique simillima est, et trahitur argumentum ab una ad aliam, nisi in paucis casibus. Et primò quidem quod pupillaris à patre tantum, alisque per eum ascendentibus fieri possit, non autem à matre, nec à parentibus maternis. Exemplaris vero etiam à matre fieri potest. Hæc finitur et expirat adveniente sana mente: nec si redeat furor, convalescet, nisi fortè brevi redeat.

La exemplar tácita es aquella que se contiene en la vulgar expresa. Porque así como la vulgar expresa contiene á la tácita pupilar, así también la tácita contiene á la ejemplar. La substitución ejemplar corre parejas con la pupilar y le es muy semejante, y de la una se toma argumento para la otra con muy pocas excepciones. Pues en primer lugar la pupilar sólo puede establecerse por el padre ó por sus ascendientes, y no por la madre ni por los parientes maternos. Mas la ejemplar puede hacerse también por la madre. Esta substitución cesa y acaba si el heredero substituido recobrar el juicio, y si volviere la locura, no se repone la substitución, si no es que vuelva muy pronto.

Substitutio reciproca dicitur in qua hæredes invicem

substituuntur, ut, instituo Cajum et Mævium: eosque invicem substituo. Eadem dicitur Breviloqua, quod brevibus verbis fiat.

Substitución recíproca se llama aquella en que los substitutos son instituidos mutuamente, como si se dice: "Instituyo á Cayo y á Mevio," y lo substituyo el uno al otro. Se llama brevilocua porque se hace en pocas palabras.

Effectus reciprocae est, quod apta fit comprehendere multas species substitutionum: data tamen paritate personæ, ut si ambo, quibus facta est reciproca, sint impuberes, pupillaris continebitur. Si veró alter pubes, alter impubes, non continebitur.

El efecto de la substitución recíproca es el que sea apropiado ó acomodada para comprender muchas especies de substituciones dada la paridad de la persona, como si los dos entre quienes se establece son impúberes, contendrá la pupilar. Más si el uno es púber y el otro no, no la contendrá.

Nota quòd omnes substitutiones quæ continentur in reciproca, sunt expressae, saltem quoad verba generalia. Unde est quod pupillaris quæ continentur in reciproca excludit matrem, si autem esset tacita, non excluderetur, secundum ea quæ supra dicta sunt.

Nótese que todas las substituciones que se contienen en la recíproca son expresas, á lo menos cuando constan de palabras generales. Así es que la pupilar que se contiene en la recíproca excluye á la madre; pero si fuere tácita, no la excluye, como arriba se dijo.

Compendiosa substitutio dicitur, quæ ex tractu temporis multas comprehendit substitutiones. Et hæc aliquando fit definitè, ut, si filius meus intra 25 annum decesserit, Sejus haeres esto. Aliquando et saepius fit indefinitè, ut quando-cunque filius meus decesserit, Sejum substituo.

Substitución compendiosa se dice la que con respecto al

tiempo comprende muchas substituciones. Es á veces definida, como cuando se dice: si mi hijo muriere dentro de 25 años, Seyo sea heredero. Otras veces, y con frecuencia se hace indefinidamente, como si se dice: en cualquier tiempo que muera mi hijo, le nombro substituto á Seyo.

Nota quod omnes etiam substitutiones quæ continentur in compendiosa, sunt expressae verbis generalibus, ut dictum est in substitutionibus quæ continentur in reciproca.

Nótese también que las substituciones que se contienen en la compendiosa, son las que se expresan con palabras generales, como se ha dicho de las que se contienen en la recíproca.

DE SUCCESSIONE AB INTESTATO

ET GRADIBUS CONSANG. ET COGNATIONUM.

Succedendi ordo triplex: descendentium, ascendentium et collateralium.

El orden de suceder es triple: el de los descendientes, el de los ascendientes y el de los colaterales.

Succedunt primò descendentes in linea recta: scilicet filii naturales et legitimi, exclusis omnibus ascendentibus et collateralibus defuncti, sive sint in potestate, sive emancipati, sive mares, sive foeminae. Primò filii, deinde nepotes, id est, filii filiorum, et ita deinceps in infinitum. Ita tamen cum hac differentia, ut si nepotes simul cum filiis succedunt, filii in capita, nepotes verò in stirpes succedant. Authent. in successione. et Cod. Just. de suis et legitimis. Filiorum species sunt quinque. Naturales et legitimi, naturales tantùm, legitimi tantùm, spurii et ex damnato coitu suscepti.

Suceden en primer lugar los descendientes en línea recta, es decir, los hijos naturales y legítimos, excluyendo á los ascendientes y colaterales del difunto, sea que estén en